Doubles: An Excerpt

by
Mónica de la Torre
Doubles: An Excerpt © Mónica de la Torre 2005
belladonna* production and design, Bill Mazza.
It is set in Geneva, ITC Galson Medium and Bold, and ITC Officina Sans.

Price is $4 in stores or at events, $6 signed copies,
mail order add 50¢ postage per item.
belladonna* pamphlets are published periodically by belladonna* books.

belladonna*71 is published in an edition of 125—15 of which are numbered
and signed by the poet—for her Belladonna* reading with Mercedes Roffé and
hassen at the Zinc Bar, NYC, on March 24, 2005.

belladonna* is a reading series that promotes the work of women writers who
are adventurous, experimental, politically involved, multi-form, multi-cultural,
multi-gendered, impossible to define, delicious to talk about, unpredictable,
dangerous with language.

Rachel Levitsky and Erica Kaufman, editors, belladonna* books.
458 Lincoln Place, #4B Brooklyn, NY 11238
belladonnaseries@yahoo.com • http://www.durationpress.com/belladonna
belladonna* catalog

2000
1. Mary Burger, Eating Belief 00F
2. Camille Roy, Dream Girls 00F
3. Cecilia Vicuña, Bloodskirt, trans. Rosa Alcalá 00F
4. Fanny Howe, parts from Indivisible
5. Eleni Sikelianos, From The Book of Jan
6. Laura Mulvaney, Translation Series 00F
7. Beth Murray, 12 Honors 00F
8. Mei-mei Bixissenbruge, Audience 00F
9. Laura Wright, Everything Automatic 00F

2002
21. Deborah Richards, Put A Feather In It
22. Norma Cole, BURNS
23. Jocelyn Saldenberg, Dusky
24. Gail Scott, Bottoms Up 00F
25. Carla Harryman, DIMBLUE and Why Yell
26. Anne Waidman, [THings] Set in Unset
27. kari edwards, a diary of lies 00F
28. Bhanu Kapil Rider, from The Wolf Girls of Midnapore 00F
29. Rosmarie Waldrop, Trace Histories 00F
30. Tina Darragh, from rule of dumbs
31. Chris Tsyh, Mother, I
32. Jennifer Moxley, The Occasion
33. Zhang Er, Cross River  Pick Lotus
34. Tonya Foster, A Swarm Of Bees In High Court
35. Lauren Gudath, Animal & Robot
36. Alice Notley, IPHIGENIA

2004
53. Joanna Fuhrman, Belladonna* Moreina
54. Nada Gordon, SONG of My OWNself
55. Catherine Daly, Surplice
56. Caroline Bergvall, GONG
57. Maria Negroni, Art and Fugue
58. Lourdes Vázquez, May the transvestites of my island who tap their heels
59. Belladonna* Bilingue: Womens Work In Translation (vol. 1)
60. Belladonna* Bilingue: Womens Work In Translation (vol. 1)
61. Jaimy Gordon, A Month of Love
62. Rachel Daley, You and Me Story
63. Latasha N. Nevada Diggs, Manuel is destroying my bathroom...
64. Joan Retallick, THE REINVENTION OF TRUTH
65. Renee Gladman, Untitled, Woman on Ground
66. Nicole Brossard, Matter Harmonious Still Maneuvering

2001
10. Lisa Jarrot, Nine Songs 00F
11. Kathleen Fraser, Soft Pages
12. Rachel Blau DuPlessis, Draft 43: Gap
13. Nicole Brossard, Le Cao de Lee Miller/ The Neck of Lee Miller 00F
15. Adeena Karasik, The Angelus Fugues VII-VIII 00F
16. Aja COouchois Duncan, Commingled: Sight
17. Lila Zemborain, PAMPA 00F
18. Cheryl Pellant, Spontaneous
19. Lynne Tillman, chapters from Weird Fucks and "Dead Talk" 00F
20. Abigail Child, Artificial Memory —vol 1 & vol 2 ($6 set) 00F

2003
37. Caitlin McDonnell, Dreaming the Tree
38. Eileen Myles, We, the Poets
39. Suzanne Wise, from The Blur Model
40. Lydia Davis, Cape Cod Diary
41. Elaine Equi, Castle, Diamond, Swan
42. Maggie Nelson, Something Bright, Then Holes
43. Summi Kaipa, "One: I Beg You, Be Still" from Was. Or Am.
44. Julie Patton, "Car Tune" & Not So Bella Donna
45. Joan Larkin, Boston Piano
47. Anne Tardos, A Noisy Nightingale Understands a Tiger’s Camouflage Totally
48. Michelle Naka Pierce, 48 Minutes Left
49. Veronica Corpuz, Untitled
50. Leslie Scalapino, ‘Can’t’ is ‘Night’
51. Jen Benka, A Revisioning of the Premable
52. Susan Briante, Neotropics: A Romance in Field Notes.

2003
67. Eileen Tabios, THE ESTRUS GAZE(S)
68. Susan Howe, 118 Westly Terrace
69. Corina Copp, Play Air
70. Lyn Hejinian, Lola
71. Mercedes Roffé, Theory of Colors
72. hassan, Salem
73. Mónica De La Torre, Doubles: An Excerpt

Pamphlets published in conjunction with the Belladonna* reading series and are 6 to 20 pages. Books are $4 ea.; $6 signed editions; add $0.50 postage per item. Checks payable to Rachel Levitsky.
Click Here if you are looking for MONICA DELATORRE.

This page is simply a permutation of possible names. None of them are associated with actual people. These names also have nothing to do with the content in The Names Database™. To go to The Names Database™, click above.

Delatorre

Naoma
Maybelle
Breanna
Carey
Brit
Nicola
Rosario
Mavis
Christene
Lyn
Ethelyn
Sid
Rudy
Ronna
Kymerly
Salley
Jorge
Jutta
Teresa
Reiko
Wilson
Margy
Gerardo
Pearlie
Denis
Nakita
Claude
Loralee
Gayla
Lauralee
Natasha
Margrett
Justa
Nola
Numbers
Madlyn
Lai
Aida
Ramonita
Jimmie
Valorie
Callie
Avelina
Ethel
Chaucey
Gricelda
Jannella
Nichelle
Debora
Rubin
Adella
Kenneth
Jaime
Donald
Kalie
Kathi
Theda
Jefferey
Colton
Jacqueline
Louie
Pandora
Judy
Mary
Providencia
Emmett
Jaqueline
Dan
Vanda
Luis
Blythe
Myong
Augustus
Clifton
Emory
Teena
Katie
Tonita
Kena
Monique
Shelby

From: meorreche@tenaris.com.ar
To: Undisclosed recipients
Subject: abandoned

I am looking for Mónica de la Torre, my biological mother. She traveled from Argentina to Barcelona with my father in 1975. They were both together there and in Minorea, where I was born. She went back to Argentina and disappeared when I was two years old, after being accused of subversive activities. I lived in Barcelona and New York until I was 16, but now I live in Argentina with my father and stepmother. I’ve heard rumors that my mother might be in the United States.

If you read this message and know something about her please communicate with me. It is possible that she doesn’t use her real name now. Unfortunately we don’t know what she looks like today. She had no birthmarks or scars in the past.

Thank you,
Mercedes Correche

***

From: Monica de la Torre <silliconvalleygr18@yahoo.com>
To: meorreche@tenaris.com.ar
CC: Undisclosed recipients
Subject: Re: abandoned

Hi! I am Monica de la Torre, but I am not your mother! I am Regional Student Representative for the #1 Region in the Nation, Region 1!! I live in Santa Clara, California, and am about to get my undergraduate
degree in Mechanical Engineering! After receiving my BS, I plan to attend Graduate School to pursue a Masters Degree in Information Systems.

I write to you to give you words of wisdom...I haven't always felt like a leader, but several experiences in my life have helped to put me in the position where I am now and to have the confidence that I have. I'm living proof of the quote "Leaders are made, not born!" I encourage you to have the same positive attitude towards life. Good luck with your search!

That's all for now from this Silicon Valley Girl,
Monica de la Torre

***

From: monica@door.org
To: Monica de la Torre <silliconvalleygirl@yahoo.com>
CC: mcorreche@tenaris.com.ar
Subject: Re: abandoned

Dear Monica de la Torre,

I wanted to alert you to the fact that your reply to Mercedes Correche, daughter of Monica de la Torre, went to everyone on the list serve www.sebusca.org and also let you know that I found it totally irresponsible. I don't know who you are or what you're thinking, but I'm pretty sure that the woman who found herself in the vulnerable situation of having to write such a painful e-mail did not appreciate your leadership messages.

As for you, Mercedes, believe it or not, my name is also Monica de la Torre. I am an officer at the Door Legal Services in New York, and I specialize on family law and the rights of teen parents or young people living independently. Should you need some information pertaining to how you can go about dealing with your mother if you find her, please write to me. I'll gladly offer my services to you at no charge.

Compassionately,
Monica de la Torre

***

And that's not SO bad, if I survive the BITTER sip of coffee that does not WAKE one but rather induces the drowsiness of a SUB-marine turtle

I'm snoring or plunging into the green shell of an ORDINARY Sunday.

Mi rival es mi propio corazón, por traicionero...
Where are you?

As for me, I dare say that I'm living these LAST minutes prefabricated in a microwave oven, with the coffee drops dissolved solved.

Five, four, three, two, two.

And the telephone? There's nobody home...

***

From: mtp@texasam.edu
To: mcorreche@tenaris.com.ar
Subject: Re: More to read

Hi Mercedes,

Listen, I'm very busy right now, and although I've enjoyed reading the poems you've sent, I don't have time to read them, no, I mean, comment on them. Your search made me curious, so as I was surfing I encountered the following website: https://namesdatabase.com/

Take a look at it! It might help you.

Hasta!
Monica
From: mcorreche@tenaris.com.ar
To: mtp@texasam.edu
Subject: More to read

Hi again, Monica,

Sorry to bombard you. I just found another poem in Spanish by another Mónica de la Torre. I wonder if my mother could have written this one at some point in her life. The poem was also translated by someone into English. It's weird, I have no idea of what it means, but you might like it.

-Mercedes

Count-down
by Mónica De la Torre

Coffee and cookies?
¿or do you prefer a cigarette to enjoy the vacant
(I should have said lapidary)
END of the year?

Is the one who a year ago
—a year ago already—ate liquid grapes and salt
still breathing?

As for me, I dare say
that I AM dead
and at.IVE
and perhaps a bit sad,
cought between the smoke and the teeth of James Bond
with my own solitude, my steel rods,
and my holes.

From: Becky Varnum <bevarnu@mindspring.com>
To: mcorreche@tenaris.com.ar
CC: monica@door.org
Subject: Re: abandoned

Dear Mercedes,

I am a close friend of Monica de la Torre, the legal advisor in New York. She sent me your e-mail because she remembered my mentioning to her that I had met someone with her same name at a tennis tournament. I play tennis and clearly remember beating a woman named Mónica de la Torre at the Wolverine Invitational in Ann Arbor in 1998. In fact, the final score was 6-2, 6-0. She had a Spanish accent that didn't sound familiar to me, and I remember that when I asked her where she was from she tried hard to convince me that she had grown up in Texas. She was a very good player, but she clearly was concealing something. This might be the person you're looking for. I can get in touch with the organizers of the invitational and ask them for more information on that strange woman.

Best,
Beeky

***

To: mcorreche@tenaris.com.ar
From: Manuela <lamanuela@transmexicana.com.mx>
Subject: Mi madre

III Meche:

My English is no good. ¿Hablas español? Do you speak Espanish? I don't know who you are or for what you wrote to me. My friend Manuela here in Veracruz has a transsexual website and says to me that you are looking for me. I am stripper, go-go dancer, performance artist and top model. Why do you want me? I do not want anybody to know the real name that my mamacita, deseame en paz, put me when I was brought to the world as a boy. I don't know you and for what you
wrote to me. Why do you want my data? If you have interest in my show come to Veracruz, aventurera. If not then good-bye.

Ghau honey,

Mónica de la Torre
Lo mejor de Veracruz

PD: You can see my photograph in the website. But careful with your baba, drool! Bad for the teclado; how do you say, the key boar.

TRANSSEXUAL TOP MODEL: MONICA DE LA TORRE
From: Veracruz, Mexico
Lives in: Veracruz, VER, MX

From: mcorreche@tenaris.com.ar
To: monica@door.org, bevarru@mindspring.com
Subject: Re: Re: Check this out

Hi again Monica,

Ok, so you didn’t write the poem. I’ll translate it, since I think it’s sweet.

Best, Mercedes

In Other Countries

While we’re watching TV children in foreign countries are dying without pity.

Wretched wars perpetual hunger are to blame for their deaths.

Children work since there are no schools, women work sowing the land.

The food they have is barely enough, and at times they have nothing to bring to their mouths.

This is why we must be compassionate and help them with everything that we can.

***

I need to see my mother again. Thank you for your help,

~ Mercedes

***
C.P. Antonio Machado (León)

POESÍAS 2001-2002

En otros países

Mientras nosotros vemos
la televisión
niños de otros países
mueren sin compasión.

Guerras malditas
hambre sin fin
tienen la culpa
de hacerles morir

Los niños trabajan
pues no hay escuelas,
las mujeres trabajan
cultivando las tierras.

La comida que tienen
es muy poca,
y a veces no tienen nada
que llevarse a la boca.

Por eso debemos ser solidarios
y ayudarles en todo
lo que podamos.

Mónica de la Torre (6ºA)

***

From: bevarnuf@mindspring.com
To: mcorreeche@tenaris.com.ar
Subject: Re: abandoned

Dear Mercedes,

My daughter was planning a vacation to Spain (Cataluña, to be precise) and came across your mother’s name again. There is a hotel in the medieval town of Regenesís in Girona managed by a woman called Mónica de la Torre. The hotel is called the Hotel del Teatre, and was just opened in the summer of 2003. It seems like it was an old theater turned into a hotel. It has a website: www.hoteldeltheatre.com. You might get her on the phone!

I haven’t been able to get information on the tennis player. I’ll keep trying.

Good luck,
Becky

***

From: mtp@texas.edu
To: mcorreeche@tenaris.com.ar
Subject: Looking for my mother

Dear Monica de la Torre,

This is not spam. Believe me. I’m sorry for the intrusion, but I am looking for someone of your same name, who is my birth mother. She disappeared 27 years ago in Argentina. Would you be who I am looking for?

Thanks,
Mercedes Correche

***

From: mtp@texas.edu
To: mcorreeche@tenaris.com.ar
Subject: Re: Check this out

Mercedes,
Didn’t I mention that I don’t speak Spanish? I can’t read this poem?
~Monica

***
From: mtp@texasam.edu
To: meorrecche@tenaris.com.ar
Subject: Re: Looking for my mother

Mercedes,

Is this some sort of joke? Just because my name sounds Spanish doesn't mean that I am from Argentina. I am sick of receiving sales calls and junk mail in Spanish! What is this? If your last name is Hungarian does that mean that AT&T will send you Hungarian promotional material?

Anyway, I am not even 27 years old myself! I was born in 1982 and have never been married and have no children (that I know of!) As of now I am a graduate student at the Texas A & M University; I'm getting a M.S. in Food Science and Technology.

I am sorry I can't help you,
Monica

***

From: meorrecche@tenaris.com.ar
To: mtp@texasam.edu
Subject: Re: Re: Re: Looking for my mother

Monica,

Please forgive me. When I saw your name on the website I was so excited that I forgot to read the information included in the listing for you. I just went back to your page and read it. I'm very curious to know why you chose to study "the properties of fried and baked tortilla chips fortified with mechanically-expelled soy flour". What is that? Who eats that? Here in Argentina we don't have that kind of product.

Anyway, is there anyone with your same name in your family? What is your mother's name? I'm sorry to bother you again, I find it fascinating that you & I are almost the same age.

Good-bye,
Mercedes

***

From: mtp@texasam.edu
To: meorrecche@tenaris.com.ar
Subject: Re: Re: Re: Looking for my mother

Hi Mercedes,

I'm sorry if I insulted you. There are many things I could tell you about my family, but I don't think they'll be of any worth to you. My parents are of Mexican descent, and I believe that they named me Mónica because I was born on May 4, Santa Mónica's day. I don't know that much about her except that she was the mother of St. Augustine. The last name is very common, you know? I wouldn't look too much into it. Actually, where was your mother from? I don't think that's a common last name in Argentina, where everyone has those Italian-sounding names. It'd have to be Delta Torri, no?

Anyhow, re your question about my interest in tortilla chips, I'm studying the properties of fortified ones because I think they're a healthy option for corn chips, which are low in proteins. Corn tortilla chips were the most popular snack in the nation last year. I am awed by the fact that so many otherwise starving Mexicans have survived on beans and tortillas only. I'm interested in developing nutritious and affordable foods that are appealing to lower-income people, who consume higher quantities of junk food than people in other economic strata. It could work, no?

Good luck with everything. You must find your biological mother.
Monica

***

From: meorrecche@tenaris.com.ar
To: mtp@texasam.edu
Subject: Re: check this out

Hi Monica,

I found this on a website. Did you write it? It sounds like you could have. I don't know what the site is. It seems to be for a grade school somewhere in Spain or something.